

МЕМЫ В СОВРЕМЕННОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ: ОПЫТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ РУССКИХ МЕМОВ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Ле Т.Т.В., Нгуен А.Н., Нгуен Д.Х.
Научный руководитель – Колегова О.А.
Университет ИТМО
mactieunien@gmail.com

Введение

В современном интернет-пространстве мемы представляют собой одну из наиболее распространённых форм коммуникации, активно используемую в цифровом взаимодействии пользователей. Под мемом понимается единица культурной информации (изображение, видео, текст или их сочетание), которая тиражируется в сети и приобретает популярность благодаря узнаваемости и возможности вариативного воспроизведения в новых контекстах. Мемы широко применяются в неформальном общении, в том числе в социальных сетях, студенческих чатах и онлайн-сообществах, выполняя функции эмоциональной реакции, комментария или даже самостоятельного ответа на реплику собеседника.

Цель нашего исследования — анализ структуры русского мема и выявление его языковых особенностей для формирования лингвострановедческой компетенции иностранных студентов.

Основная часть

Согласно современному определению, мем — это единица информации (это может быть изображение, видео или фраза), которая быстро распространяется в интернете, чаще всего с юмористической целью, отражая идею, настроение или культурное явление [1]. Термин был предложен биологом Ричардом Докинзом в 1976 году в книге «Эгоистичный ген». Он использовал этот термин для обозначения единицы культуры, способной к самокопированию и распространению — подобно генам в биологии [2].

Типичный российский мем обычно рождается из сочетания исходного изображения (визуального шаблона) — это может быть кадр из культового фильма, случайная фотография, внезапно ставшая знаменитой, или персонаж мультфильма — с новым текстом (текстовым слоем), который подходит к актуальному контексту. Для мемов характера бесконечная повторяемость (шаблонность).

Русские мемы трудны для понимания иностранцам прежде всего потому, что мем - это не просто «шутка», а механизм внутренней коммуникации: смысл которой чаще всего скрыт в системе культурных отсылок, которые накапливаются людьми с детства. Иными словами, мем спрашивает не только «знаете ли вы русский язык?», но и «живёте ли вы в российской реальности достаточно долго?».

Русскоязычные мемы часто трудно понять иностранцам не только из-за культурных различий, но и из-за механизма языковой игры, основанного на тонких особенностях языковой системы. Комический эффект в мемах обычно возникает тогда, когда читатель одновременно распознаёт нормативную форму языковой единицы и её намеренную трансформацию, однако такая способность требует высокой степени владения русским языком.

На уровне звучания и письма мемы могут эксплуатировать близкое произношение или намеренно «неправильное» написание [3]: носитель языка всё равно узнаёт исходное слово, тогда как изучающий язык легко принимает это за новое слово.

В одном из мемов, например, намеренно используются орфографические ошибки. Слова типа «ПРЕВЕД» (вместо Привет) или «СФАИ» (вместо Свои) не встречаются в словарях. Неправильное воспроизведение слогов (о/а, и/е) и изменение суффиксов, делают инструменты перевода неэффективными [4]. Изучающие язык будут введены в заблуждение, думая, что это другой язык, потому что все серьезные правила орфографии нарушаются ради комического эффекта.

На уровне словообразования многие мемы создают спонтанные слова путём склеивания или замены части привычного слова [3]; этот механизм действительно становится смешным только тогда, когда читатель распознаёт исходную словообразовательную модель (например, слово «котастрофа» вместо «катастрофа»).

В условиях современной цифровой коммуникации иностранные студенты нередко испытывают затруднения при интерпретации русскоязычных мемов. Особенно ярко это проявляется в процессе общения в студенческих групповых чатах, где мемы используются в большом количестве и могут выполнять функцию полноценного коммуникативного ответа на вопрос или реплику собеседника. В подобных ситуациях отсутствие необходимого культурного и языкового фона приводит к ощущению растерянности и коммуникативного дискомфорта, поскольку смысл сообщения оказывается неочевидным.

Понимание мемов в значительной степени связано с уровнем сформированности лингвокультурологической компетенции, включающей знание культурных реалий, прецедентных текстов и особенностей языковой игры. В качестве возможных способов преодоления трудностей интерпретации можно отметить обращение к дополнительным источникам информации для установления происхождения мема, а также постепенное накопление культурных знаний через взаимодействие с медиапространством и носителями языка.

Выводы

В ходе исследования был проведён анализ мемов, наиболее часто встречающихся в студенческих онлайн-чатах, что позволило выявить основные механизмы создания комического эффекта, включая языковую игру на фонетическом, словообразовательном и семантическом уровнях, а также использование культурных и прецедентных элементов. Кроме того, были предложены рекомендации, направленные на развитие лингвокультурологической компетенции иностранных студентов, способствующей более эффективному пониманию и интерпретации русскоязычных мемов.

Литература

1. Фесенко С. Л. Мем как когнитивно-культурный конструкт медийного пространства современного социума // *Russian Linguistic Bulletin*. 2026. №1 (73) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://rulb.org/archive/1-73-2026-january/10.60797/RULB.2026.73.1> (Дата обращения 17.02.2026).
2. Докинз Р. Эгоистичный ген. М.: АСТ, 2013. 512 с.
3. Кашицына Е. Г. Языковая игра в интернет-мемах: особенности интернет-коммуникации // *Russian Linguistic Bulletin*. 2024. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-igra-v-internet-memah-osobennosti-internet-kommunikatsii> (Дата обращения: 13.02.2026).
4. Бунина В., Герасюкова М. Памятник интернету, которого больше не будет: мему «превед, медвед» 15 лет [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://www.gazeta.ru/tech/2021/02/02/13459784/preved_medved.shtml (Дата обращения: 16.02.2026)